Porównanie tłumaczeń I Piotra 5:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przez Sylwana wam wiernego brata jak sądzę przez nieliczne napisałem zachęcając i dając świadectwo że to być prawdziwa łaska Boga w której stanęliście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez Sylwana,\* wiernego wam, jak liczę, brata, napisałem\*\* nieco, zachęcając i potwierdzając,\*\*\* że taka właśnie jest prawdziwa łaska Boża, w której trwajcie!\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przez Sylwana, wam, wiernego brata\*, jak liczę, przez nieliczne\*\* napisałem, zachęcając i dając świadectwo, (że) to być prawdziwa łaska\*\*\* Boga; względem niej stanęliście. [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przez Sylwana wam wiernego brata jak sądzę przez nieliczne napisałem zachęcając i dając świadectwo (że) to być prawdziwa łaska Boga w której stanęliście |

1. 1) <x>510 15:22</x>; <x>540 1:19</x>; <x>590 1:1</x>; <x>600 1:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Aor. epistolarny, zob. <x>520 15:15</x>; <x>530 5:11</x>;<x>530 9:15</x>; <x>550 6:11</x>; Flm 19, 21. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>590 2:11-12</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tj. stoicie, στῆτε. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>520 5:2</x>; <x>530 15:1</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) O współwyznawcy. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Sens: w krótkim liście. [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) "to być prawdziwa łaska" - składniej: "że to jest prawdziwa łaska". [↑](#footnote-ref-9)